



**DECLARATION D'INTENTION COMMUNE  
DE**

**DR YAROB.S. BADR  
MINISTRE DES TRANSPORTS,  
DE LA REPUBLIQUE ARABE DE SYRIE**

**ET**

**M. DOMINIQUE BUSSEREAU  
AU SECRETAIRE D'ETAT EN CHARGE DES TRANSPORTS,  
AUPRES DU MINISTRE D'ETAT DE L'ECOLOGIE, DE L'ENERGIE, DU  
DEVELOPPEMENT DURABLE ET DE LA MER,  
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE**

A l'invitation de son excellence le docteur ingénieur Yarob Badr, Ministre des Transports, de la République Arabe de Syrie, Dominique Bussereau, Secrétaire d'Etat en charge des Transports, auprès du ministre d'Etat de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement Durable et de la Mer, de la République Française ( MEEDDM), a effectué une visite officielle en Syrie les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 novembre 2009, qui s'est déroulée dans le cadre des excellentes relations syro-françaises, concrétisées par des rencontres au plus haut niveau entre les deux pays.

Les deux ministres ont convenu d'insuffler une nouvelle dynamique à la coopération syro-française dans le domaine des transports en privilégiant la sécurité routière et la logique de corridors.

Les deux ministres ont convenu de privilégier sans attendre quelques axes prioritaires : les déplacements urbains, l'expertise et la recherche, les corridors logistiques, l'aviation civile.

### **Déplacements urbains**

Les **défis à relever** sont considérables : (i) structuration et de gestion du réseau routier urbain, (ii) partage de l'espace entre les modes de transport (iii) mise à niveau de l'offre de transports collectifs, (iv) soutien aux efforts financiers, (v) compétence, (vi) cadre institutionnel.

Les deux ministres ont convenu de travailler ensemble à l'élaboration d'une **stratégie nationale** des déplacements urbains, via

- A/ une **démarche nationale** approfondissant les thématiques majeures, avec un plan de travail à deux ans : études et expertises, ateliers nationaux de réflexion et notes d'orientations thématiques, visites techniques, échanges internationaux, compagnonnages et jumelages ;
- B/ Des **actions pilotes locales** mobilisant la coopération décentralisée. Deux premières villes-tests ont été identifiées : ALEP et LATTAQUIE, celle de HOMS méritant un complément d'étude.

Les ministres ont apporté leur soutien à l'organisation d'une conférence régionale sur les déplacements urbains à Damas au printemps 2010, dans le cadre des programmes d'appui aux politiques publiques menés par le Centre de Marseille pour l'Intégration en Méditerranée.

Sur proposition de M Badr, les deux ministres ont convenu que la Syrie apporterait son expertise linguistique et technique à la rédaction d'un glossaire arabe/français/anglais des termes/concepts du développement urbain, de l'environnement et des déplacements urbains.

### **Expertise et recherche en transport et sécurité**

La volonté de la Syrie de se doter d'infrastructures modernes de transport, à la hauteur des défis économiques et sociaux d'un développement durable du pays requiert expertise et compétence, donc, recherche. La Syrie dispose d'un bon réseau universitaire qui mérite d'être mieux connecté aux acteurs opérationnels.

Les deux ministres ont décidé de contribuer à la création d'un Institut de Recherche et d'Expertise en Transport et Sécurité en Syrie (IRETSS) sous forme d'une structure légère d'animation de l'expertise et de mobilisation du monde académique sur tout le champ des transports et de la sécurité, notamment de la sécurité routière, en se gardant la possibilité d'une mobilisation régionale.

### **Corridors logistiques**

La position géostratégique de la Syrie, au carrefour de trois continents, et de par son rôle de liaisons de quatre mers, mérite d'être renforcée par des corridors logistiques modernes allant du nord au sud et de l'ouest à l'est.

Au delà des axes ferroviaires et routiers majeurs, c'est l'ensemble des **chaines multimodales** qui sont à renforcer et mettre en cohérence : maritime, ferroviaire, aérien, routier, plateformes multimodales.

Pour ce faire, les ministres ont convenu de la mise en place d'un **groupe conjoint d'expertise**, mobilisant les acteurs clefs syriens et français, voire internationaux.

Le cadrage stratégique pourrait s'initier par une mission début 2010, en parallèle de l'étude FASEP (SNCF International - CGM.CMA), aboutissant à des recommandations pour l'identification, le financement et la mise en place de projets prioritaires.

### **Aviation civile**

Au delà de la contribution française à la réflexion pour la libéralisation du ciel syrien, ont été évoqués les nombreux projets d'extension et de modernisation des aéroports, et plus globalement le développement du transport aérien.

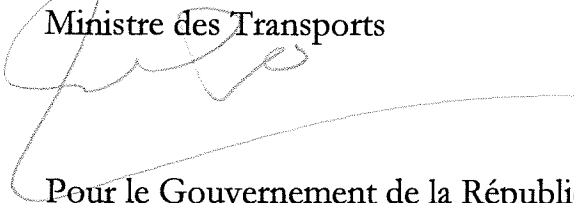
Il a été convenu qu'une mission d'expertise exploratoire devrait rapidement se rendre en Syrie pour approfondir les axes d'une coopération en matière d'aviation civile.

Les ministres se sont félicités du fait qu'un nouvel accord aérien bilatéral soit en cours de négociations et devrait être finalisé à Damas les 2 et 3 décembre prochain

Les deux ministres ont prévu des points de rencontre réguliers afin de faire le point de l'avancement des travaux.

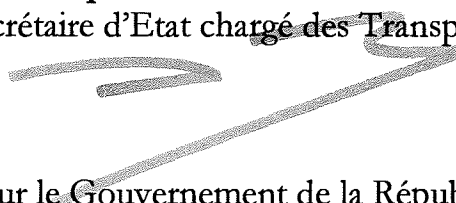
**Fait à Damas, le 2 novembre 2009**

**Yarob.S. BADR**  
Ministre des Transports

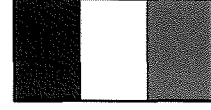


Pour le Gouvernement de la République  
Arabe Syrienne

**Dominique BUSSERAU**  
Secrétaire d'Etat chargé des Transports



Pour le Gouvernement de la République  
Française



إعلان مشترك سوري- فرنسي

السيد الدكتور المهندس يعرب سليمان بدر

وزير النقل

في الجمهورية العربية السورية

و

السيد دومينيك بوسورو

وزير الدولة لشؤون النقل

لدى وزارة الدولة لشؤون البيئة، والطاقة، والتنمية المستدامة و البحر (ميديم)

في الجمهورية الفرنسية

تلبيةً لدعوة معالي الدكتور المهندس يعرب سليمان بدر، وزير النقل في الجمهورية العربية السورية، قام السيد دومينيك بوسورو، وزير الدولة لشؤون النقل لدى وزير الدولة لشؤون البيئة، والطاقة، والتنمية المستدامة والبحر (ميدلم) في الجمهورية الفرنسية، بزيارة رسمية إلى سورية في ١ - ٣ تشرين الثاني ٢٠٠٩، جرت في إطار العلاقات الممتازة السورية الفرنسية، والتي تجسدت من خلال لقاءات على أعلى مستوى ما بين البلدين.

اتفق الوزيران على إعطاء التعاون السوري-الفرنسي في مجال النقل ديناميكية جديدة مع منح الأولوية للسلامة الطرقية و مبدأ الممرات اللوجستية.

اتفق الوزيران على اختيار بعض المحاور ذات الأولوية في أسرع وقت ممكن : النقل داخل المدن، الأبحاث والدراسات، الممرات اللوجستية، و الطيران المدني.

### النقل داخل المدن:

إن التحديات الواجب مواجهتها في هذا القطاع تعتبر كبيرة : ١- هيكلية وإدارة شبكة النقل المدني، ٢- تقاسم المساحات ما بين أنماط النقل، ٣- تحسين أداء وسائل النقل الجماعي، ٤- دعم التمويل والاستثمار في النقل داخل المدن، ٥- كفاءة العناصر البشرية، ٦- الإطار المؤسسي.

اتفق الوزيران على العمل سوية على إعداد إستراتيجية وطنية للنقل داخل المدن، من خلال :

- مسعى وطني يهدف إلى التعمق بالمسائل الأساسية، وذلك من خلال خطة عمل تمتد لعامين تتضمن القيام بالدراسات وتقديم الخبرات وتنظيم ورشات عمل وطنية والقيام بدراسات توجيهية قطاعية وزيارات تقنية ومبادلات دولية والتوأمة والمواكبة.

- تنفيذ مشاريع نموذجية محلية من خلال التعاون اللامركزي، حيث تم اختيار أول مدينتي اختبار: اللاذقية وحلب، بينما تحتاج مدينة حمص لمزيد من الدراسات.

أكد الوزيران دعمهما لتنظيم مؤتمر إقليمي حول النقل داخل المدن في دمشق في ربيع ٢٠١٠، في إطار برامج الدعم للسياسات العامة التي يديرها مركز مرسيليا للاندماج في المتوسط.

بناءً على اقتراح السيد بدر، اتفق الوزيران على أن تقوم سورية بتوفير الخبرة اللغوية والتقنية من أجل صياغة قاموس عربي/فرنسي/انكليزي يتضمن مفردات ومصطلحات خاصة بتطوير المدن، البيئة، والنقل داخل المدن.

### الخبرات و الأبحاث في النقل و السلامة:

إن الرغبة السورية في امتلاك بنية تحتية حديثة للنقل، تكون بمستوى التحديات الاقتصادية والاجتماعية للتنمية المستدامة في البلاد تطلب الخبرة والكفاءة وبالتالي الأبحاث. إن سورية تمتلك شبكة جامعية جيدة لكنها تستحق بأن تكون مرتبطة بشكل أفضل مع المعنيين العمليين.

قرر الوزير العمل على إنشاء معهد أبحاث ودراسات في النقل والسلامة في سورية IRETSS بهيكلية بسيطة لتنسيق الخبرات وحشد العالم الأكاديمي في كل مجالات النقل والسلامة، ولا سيما السلامة الطرقية، مع الاحتفاظ بإمكانية التوسع الإقليمي.

### الممرات اللوجستية:

إن الموقع الجيوستراتيجي لسورية كتقاطع طرق ما بين ثلاث قارات، ودورها الرابط بين البحار الأربعة، يستحق أن يتم تعزيزه من خلال ممرين لوجستيين حديثين: شمال/جنوب و شرق/غرب.

فبالإضافة إلى وجود المحاور الأساسية، السككية والطرقية، لابد من تعزيز وتحديث سلاسل النقل متعدد الأنماط (الخطوط البحرية- سكك الحديد- الطيران- الطرق- المحطات اللوجستية متعددة الأنماط).

ولذلك، اتفق الوزيران على إنشاء فريق مشترك من الخبراء، يستقطب الخبراء السوريين والفرنسيين الأساسيين، وحتى الدوليين أيضاً. إن الإطار الاستراتيجي لهذا الفريق يمكن أن يُحدد من خلال زيارة وفد بداية عام ٢٠١٠، بالتزامن مع دراسة الجدوى الاقتصادية (FASEP) والتي تقوم بها الخطوط الحديدية الفرنسية (SNCF INTERNATIONAL) بالتعاون مع (CMA - CGM)، بهدف التوصل إلى توصيات من أجل تحديد وتمويل وتنفيذ المشاريع ذات الأولوية.

### الطيران المدني:

بالإضافة إلى المساهمة الفرنسية من أجل دراسة فتح الأجواء السورية، أخذ السيد بوسورو علماً بمشاريع تطوير المطارات وخاصة مطار دمشق الدولي، وتطوير النقل الجوي بشكل عام، والشحن بشكل خاص.

لذلك تم الاتفاق على أن تقوم بعثة استكشافية من الخبراء الفرنسيين بزيارة سورية في أقرب وقت من أجل تعميق محاور التعاون في مجال الطيران المدني.

يرحب الوزيران بوجود اتفاق تعاون جوي ثنائي جديد قيد التفاوض والذي يفترض الانتهاء منه في دمشق بتاريخ ٢ و ٣ كانون الأول القادم.

اتفق الوزيران على إجراء لقاءات منتظمة من أجل الإطلاع على تقدم الأعمال.

وقع في دمشق بتاريخ ٢ تشرين الثاني ٢٠٠٩.

وزير الدولة لشؤون النقل

في حكومة الجمهورية الفرنسية

دومينيك بوسورو

وزير النقل

في الجمهورية العربية السورية

الدكتور يعرب سليمان بدر